

Итоги международного конкурса молодых переводчиков 2014 года в Сибирском федеральном университете

Завершился **МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС МОЛОДЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ** под девизом *«Переводчик начинается там, где кончается словарь»*. Конкурс проводился кафедрой делового иностранного языка Института экономики, управления и природопользования Сибирского федерального университета при поддержке Красноярского регионального отделения Союза Переводчиков России, кафедры общественных связей гуманитарного факультета Сибирского государственного аэрокосмического университета, Института русского языка Хэйлунцзянского университета, международной турецкой газеты «Вести Турции Босфор», Восточно-Сибирского филиала ОАО АКБ «РОСБАНК», Туристическое агентство «Восток», КРОО «Китайская община», ООО «Компания Эдельвейс», НОЦ «Японский центр СФУ», компания «LinguaLeo». С 21 апреля 2014 года по 30 июня 2014 года в оргкомитет поступило **более 500 заявок** на участие в конкурсе и выполненных переводах. Российские участники конкурса выполняли переводы с английского, немецкого, китайского, турецкого, японского и французского языков на русский язык. Зарубежные участники выполняли перевод с русского языка на родной язык.

В конкурсе приняли участие студенты и аспиранты 7 институтов СФУ:

Институт экономики, управления и природопользования, Институт филологии и языковой коммуникации, Юридический институт, Институт управления бизнес-процессами и экономики, Институт космических и информационных технологий, Институт Педагогике Психологии и Социологии, Институт фундаментальной биологии и биотехнологий.

В конкурсе также приняли участие студенты, магистранты и аспиранты из 37 ВУЗов РФ:

Алтайская государственная педагогическая академия (г. Барнаул), Алтайский государственный технический университет им. И.И. Ползунова (г. Барнаул), Алтайский государственный университет (г. Барнаул), Астраханский государственный университет, Братский государственный университет, Дальневосточный федеральный университет (г. Владивосток), Евразийский лингвистический институт Московского государственного лингвистического университета (бывш. Иркутский государственный лингвистический университет), Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина, Забайкальский

государственный университет (г. Чита), Институт иностранных языков (г. Санкт-Петербург), Институт стран Востока (г. Москва), Казанский федеральный университет, Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, Костанайский филиал Челябинского государственного университета, Курский государственный университет, Магнитогорский государственный технический университет, Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Национальный исследовательский ядерный университет (г. Москва), Новосибирский национальный исследовательский государственный университет, Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирский государственный технический университет, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, Самарский государственный аэрокосмический университет им. академика С.П. Королёва, Саратовский государственный университет им. Чернышевского, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербургский государственный университет аэрокосмического приборостроения, Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов, Северо-Кавказская государственная гуманитарно-технологическая академия (г. Черкесск), Сибирский государственный технологический университет, Сибирский государственный аэрокосмический университет им. академика М.Ф. Решетнёва, Сибирский государственный университет путей сообщения (г. Новосибирск), Тольяттинский Государственный Университет, Томский государственный университет, Уральский федеральный университет им. Ельцина (г. Екатеринбург), Череповецкий государственный университет, Южно-Уральский государственный университет (г. Челябинск), Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова.

Студенты, магистранты и аспиранты 11 зарубежных ВУЗов:

Университет Николая Коперника в г. Торуне (Польша), Балтийская международная академия (Латвия), Витебский государственный университет им. П.М. Машерова (Беларусь), Назарбаев Университет (Казахстан), Национальный авиационный университет (Украина), Стамбульский университет (Турция), Харьковский национальный университет им. В.Н. Каразина, Харбинский педагогический Университет (Китай), Хэйлунцзянский университет (Китай), Arizona State University (США), University of Leeds (Великобритания).

Ученики средних общеобразовательных школ г. Красноярска,

Конкурсная комиссия в составе:

1. **Гуревича Леонида Ошеровича** (президента Союза переводчиков России) – председателя конкурсной комиссии
2. **Разумовской Вероники Адольфовны** (руководителя Красноярского регионального отделения Союза переводчиков России, профессора кафедры делового иностранного языка СФУ, автора монографий, статей и учебных пособий по переводоведению) – заместителя председателя конкурсной комиссии
3. **Климович Натальи Викторовны** (доцента кафедры делового иностранного языка СФУ) – ответственного секретаря конкурсной комиссии
4. **Алексеевой Ирины Сергеевны** (директора Санкт-Петербургской высшей школы перевода при РГПУ им. А.И. Герцена; автора учебников по теории и методике преподавания перевода)
5. **Готлиба Олега Марковича** (профессора кафедры китаеведения Евразийского лингвистического института Московского государственного лингвистического университета, автора учебников и словарей современного китайского языка)
6. **Долина Александра Аркадьевича** (профессора японской литературы и сравнительной культурологии Международного университета Акита, Япония; известного российского востоковеда, писателя, поэта-переводчик, члена Союза Писателей России, Международного PEN-клуба)
7. **Загибалова Тараса Евгеньевича** (PhD, лингвист компании «LinguaLeo»)
8. **Дэн Цзюнь** (профессора Хэйлуунцзянского университета, КНР; автора учебников по русскому языку как иностранному, почетного председателя жюри Всекитайского конкурса по русскому языку как иностранному)
9. **Таймановой Марианны** (доцента кафедры русского языка Школы современных языков и культур Дарэмского университета, Великобритания; известной переводчицы произведений М. Кундеры, Г. Аполлинера, А. Дюма, Ж. де Нерваля, Ж. Верна, Ж. Сименона, А. Азимова, Дж. Казановы)
10. **Талхи Балыка** (главного редактора международной турецкой газеты «Вести Турции Босфор»)
11. **Сиро Ханья** (доцента факультета иностранных исследований Университета префектуры Айти)

распределила призовые места следующим образом:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК:

Раздел: перевод с английского языка на русский

Номинация: Перевод художественного текста (проза)

1 место: **Николаева Александра Сергеевна** (University of Leeds)

2 место: **Огаджанян Вероника Кареновна** (Балтийская Международная Академия)
Мельниченко Татьяна Викторовна (Сибирский федеральный университет)

3 место: **Антоненко Анастасия Викторовна** (Евразийский лингвистический институт
Московского государственного
лингвистического университета)
Панаско Олеся Вадимовна (Сибирский федеральный университет)

Поощрительной грамотой награждается **Коваленко Екатерина Витальевна** (ученица Красноярской университетской гимназии №1 «Универс»)

Номинация: Перевод художественного текста (поэзия)

1 место: **Белоконь Михаил Алексеевич** (Санкт-Петербургский государственный университет)

2 место: **Богданова Ксения Витальевна** (Санкт-Петербургский государственный университет)

3 место: **Рычкова Ольга Николаевна** (Санкт-Петербургский государственный университет)

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Раздел: перевод с китайского языка на русский язык

Номинация: перевод публицистического текста

1 место: **Мункуева Намжил Николаевна** (Евразийский лингвистический институт Московского государственного лингвистического университета)

2 место: **Лисица Игорь Игоревич** (Новосибирский государственный технический университет)

Норбоева Наталья Сергеевна (Забайкальский государственный университет)

3 место: **Калачёва Екатерина Алексеевна** (Институт стран Востока)

Шевель Татьяна Владимировна (Сибирский федеральный университет)

Номинация: перевод художественного текста (проза)

1 место: **Коркалева Юлия Александровна** (Евразийский лингвистический институт Московского государственного лингвистического университета)

2 место: **Богаделина Мария Евгеньевна** (Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов)

3 место: не присуждалось

ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК:

Раздел: перевод с турецкого языка на русский

Номинация: перевод публицистического текста

1 место: **Черемисова Эльмира Александровна** (Стамбульский университет)

2 место: **Лелекова Юлия Павловна** (Астраханский государственный университет)

3 место: **Мухаметзянова Лениза Расиховна** (Казанский федеральный университет)

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК:

Раздел: перевод с японского языка на русский

Номинация: перевод публицистического текста

1 место: **Фешина Алёна Андреевна** (Новосибирский государственный технический университет)

2 место: **Агеева Мария Борисовна** (Новосибирский государственный технический университет)

3 место: **Ахмедзянова Анастасия Наилевна** (Евразийский лингвистический институт Московского государственного лингвистического университета)

Ефимова Дарья Владимировна (Евразийский лингвистический институт Московского государственного лингвистического университета)

Шапвалова Дарья Андреевна (Новосибирский государственный технический университет)

Номинация: перевод художественного текста (проза)

1 место: **Фешина Алёна Андреевна** (Новосибирский государственный технический университет)

2 место: **Агеева Мария Борисовна** (Новосибирский государственный технический университет)

Ахмедзянова Анастасия Наилевна (Евразийский лингвистический институт Московского государственного лингвистического университета)

3 место: **Кузнецова Юлия Евгеньевна** (Новосибирский государственный технический университет)

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Раздел: перевод с немецкого языка на русский

Номинация: перевод художественного текста (поэзия)

1 место: **Белоконь Михаил Алексеевич** (Санкт-Петербургский государственный университет)

2 место: **Шаколо Александр Вячеславович** (Витебский государственный университет им. П.М. Машерова)

3 место: **Стройкова Ксения Евгеньевна** (Тольяттинский Государственный Университет)

Номинация: перевод публицистического текста

1 место: **Дмитриева Ольга Валентиновна** (Уральский федеральный университет им. Б.Н. Ельцина)

2 место: **Баскаль Ирина Александровна** (Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского)

3 место: **Михель Полина Александровна** (Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева)

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Раздел: перевод с немецкого языка на русский

Номинация: перевод публицистического текста

1 место: **Федосеева Надежда Павловна** (Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева)

2 место: не присуждалось

3 место: не присуждалось

Номинация: перевод художественного текста (поэзия)

1 место: **Власова Мария Анатольевна** (Алтайский государственный университет)

2 место: не присуждалось

3 место: не присуждалось

РУССКИЙ ЯЗЫК

Раздел: перевод с русского языка на родной язык

Номинация: перевод художественного текста (проза)

1 место: **Эдыта Перлиньская (Edyta Perlińska)** (Университет Николая Коперника в Торуне)

2 место: **Талех Рамиз оглы Алиев** (Сибирский федеральный университет)

3 место: не присуждалось

Сердечно поздравляем победителей и желаем им дальнейших творческих успехов!

Грамоты победителям будут разосланы по указанным в заявках адресам.

СЛЕДУЮЩИЙ КОНКУРС СОСТОИТСЯ ВЕСНОЙ 2015 ГОДА.

ПРИГЛАШАЕМ ВСЕХ ЖЕЛАЮЩИХ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ!